

Яркова Елена Леонидовна,
ст. преподаватель Центра иностранных языков и коммуникативных технологий Тюменского государственного университета
e.l.yarkova@utmn.ru

УРОКИ ПАНДЕМИИ: ОСОБЕННОСТИ ОРГАНИЗАЦИИ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОЛЛАБОРАЦИИ ВУЗОВ

УДК 81-13

Аннотация. В данной статье обобщается опыт международного сотрудничества Тюменского государственного университета и университета Центральной Флориды (США) в процессе онлайн-обучения английскому языку в период пандемии. Рассматриваются особенности создания поликультурной языковой среды в виртуальном пространстве Интернета в учебных целях. Даются практические рекомендации по организации межкультурной коллаборации в условиях ограничений в связи с распространением коронавирусной инфекции в мире.

Ключевые слова: международное сотрудничество, коллаборация, пандемия, языковая среда, обучение английскому языку.

Elena L. Yarkova,
Senior Lecturer Tyumen State University
Centre of Foreign Languages and Communication Technologies
e.l.yarkova@utmn.ru

PANDEMIC LESSONS: PECULIARITIES OF ORGANIZING INTERCULTURAL COMMUNICATION OF UNIVERSITIES

Abstract. This article summarizes the experience of international cooperation between Tyumen State University and the University of Central Florida, the USA in the process of online English training during the pandemic. The peculiarities of creating a multicultural language environment in the virtual space of the Internet for educational purposes are considered. Practical recommendations are provided to organize an intercultural collaboration in the context of restrictions due to the spread of coronavirus infection in the world.

Keywords: international cooperation, pandemic, collaboration, multicultural language environment, English training.

В период расширения международных связей России с зарубежными странами растут требования к подготовке студентов вузов. Сегодня, в эпоху глобализации, в условиях огромного мирового коммуникационного пространства необходимы специалисты, не только владеющие иностранным языком, но и готовые успешно взаимодействовать с представителями разнообразных культур.

Постоянные изменения, происходящие в разных областях мирового сообщества, растущий объем противоречивой информации, обострение межэтнических конфликтов обосновывают необходимость формирования личности, способной адаптироваться к жизни в поликультурной среде, обладающей кросс-культурной компетентностью.

Расширение границ межкультурного общения на иностранном языке в процессе обучения в вузе способствует приобретению выпускниками профессиональных умений и навыков, разнообразных коммуникативных стратегий, форм поведения, особого мировоззрения, которые важны для формирования готовности будущих специалистов к самостоятельной и коллективной деятельности в новых условиях культурной интеграции в мировом пространстве.

Пандемия негативным образом повлияла на международное сотрудничество в сфере образования и науки в целом: были отменены международные поездки в связи с закрытием границ, приостанов-

лены программы обменов и академической мобильности студентов и научно-педагогических кадров, были отложены многие программы научно-исследовательского сотрудничества.

Однако, несмотря на сложившуюся ситуацию, вузы по-прежнему ориентированы на взаимодействие со своими зарубежными партнерами.

Цель данной статьи — обобщить положительный опыт международного сотрудничества Тюменского государственного университета с университетом Центральной Флориды в процессе онлайн-обучения английскому языку в период пандемии и предложить некоторые рекомендации по созданию коллабораций с зарубежными вузами.

«Сейчас настал период коллабораций и нужно искать партнеров, с которыми можно было бы объединить усилия и средства для реализации тех или иных инициатив» [3].

Этим мы активно занялись в процессе создания новой дисциплины «Обучение английскому языку по проектной методике» в Тюменском государственном университете.

Под коллаборацией мы будем понимать процесс совместной деятельности двух или более людей, включающих преподавателей, их обучаемых, а также администраторов и руководителей вузов, в результате которой достигаются какие-либо общие цели по средствам обучения, обмена информацией и заключения соглашения.

В ходе организации и планирования своей рабочей программы мы опирались на личный опыт международного сотрудничества с преподавателями университета Центральной Флориды (США), Института английского языка (UCF Global), где проходили в августе 2019 г. стажировку по повышению квалификации.

Мы инициировали заявку на создание совместного элективного курса, подразумевающего формирование реальной языковой среды межкультурного общения представителей различных культур в виртуальном пространстве Интернета.

В своей заявке (proposal) мы обосновали необходимость предоставить возможность студентам международных вузов (ТюмГУ и UCF Global) использовать английский язык как средство межкультурного общения друг с другом с целью совершенствования не только их языковых навыков и умений, но и формирования у них кросс-культурной компетентности.

Заявка была составлена по следующему образцу:

1. Introduction — где мы осветили актуальность создания подобного курса.
2. The Challenge — где мы выделили основные проблемы, с которыми приходится сталкиваться в процессе обучения английского языка в условиях отсутствия реальной поликультурной языковой среды.
3. Suggestion & Recommendations — где были изложены конкретные рекомендации и предложения по организации совместной деятельности.
4. Benefits for students and teachers — где были обоснованы преимущества такой организации курса для студентов и преподавателей обоих вузов.

Заявка была рассмотрена на заседании совета Института английского языка (UCF Global) университета Центральной Флориды и одобрена его руководителями и педагогическим составом.

В результате в учебном плане международного вуза (UCF Global) появился новый элективный курс межкультурной коммуникации со студентами из России.

Совместными усилиями преподавателя кафедры иностранного языка и профессиональной межкультурной коммуникации экономико-правовых направлений Е.Л. Ярковой и преподавателя английского языка UCF Global Stephen Hinman была создана закрытая группа в социальной сети facebook.com, которая объединила 29 человек, включая 25 иностранных студентов и 4 преподавателя.

Группа в социальной сети стала виртуальной средой взаимодействия студентов из России, Колумбии, Арабских Эмиратов, Саудовской Аравии, США, Китая, Чили и других стран в рамках двух элективных курсов: обучение английскому языку по проектной методике (ТюмГУ) и межкультурная коммуникация с российскими студентами (UCF Global).

Подобного рода общение способствовало формированию у студентов навыков кооперации со своими зарубежными сверстниками и преподавателями, а также умения работать в международной команде дистанционно.

Виртуальная среда помогла преодолеть психологический барьер межличностного взаимодействия и стала площадкой для эффективного межкультурного общения и самовыражения. В условиях распространения коронавирусной инфекции иностранные студенты UCF Global оказались в изоляции,

не имея возможности покинуть США в связи с закрытием границ и отменой международных рейсов. Общение со своими сверстниками из России в процессе совместной творческой работы позволило многим из них снять психологическое напряжение, избавиться от чувства неуверенности и страха из-за введенных ограничений по самоизоляции в силу возникшей угрозы заражения вирусной инфекцией.

Использование дистанционных образовательных технологий (facebook.comrooms, Zoom, Microsoft Teams) позволило успешно организовать практические занятия, научные семинары, мини-конференции и проектные мастерские.

Анализ возможностей организации дистанционного формата обучения в период пандемии показал, что наиболее результативной для обучающихся явилась форма непосредственного «живого» общения на групповых платформах Zoom и facebook.comrooms, а также посредством самостоятельно созданных студентами видеозаписей своих выступлений в группе в социальной сети facebook.com. Студенты обменивались своими видео-представлениями, презентациями о культуре своих стран, творческими проектными работами. Они оставляли свои комментарии и критические замечания, делились впечатлениями о просмотренных видеофильмах и прочитанных статьях, задавали вопросы друг другу и преподавателям.

На основании данных, полученных в ходе опроса как российских, так и иностранных студентов, наибольший интерес вызвали проектные задания, объединившие усилия всех участников группы:

The Happiness Formula for Students — видеофильм — интервью студентов, отвечающих на вопросы: What makes UT and UCF universities students happy? What are the steps to their academic fulfillment and success? После просмотра и анализа видео-выступления Daniele Quercia на TED Talk Show (https://www.ted.com/talks/daniele_quercia_happy_maps?utm_campaign=tedsread&utm_medium=referral&utm_source=tedcomshare&fbclid=IwAR171XMCB2UxNC27JpwnONKavGcmibNuH2tXpJam-_yMxinD2yPu_ozBuEg) иностранные студенты составили свои «карты счастья» и поделились ими в группе. В ответ российские студенты запечатлели свои счастливые моменты университетской жизни в форме фотоколлажей и прокомментировали их в своих видео-сообщениях.

Cross-cultural projects — все члены группы представили культуру своих стран в формате электронных презентаций и организовали виртуальные путешествия по самым красивым и известным достопримечательностям своей родины. В результате российские студенты провели мастер-класс по изучению русского языка, виртуально угостили своих иностранных сверстников блюдами национальной кухни и научили их элементам русского народного танца «барыня».

Creative projects: Learning English Through Playing Computer Games/Singing Songs/Watching Movies — российские студенты успешно защитили свои творческие проекты по изучению английского языка по проектной методике; они разработали тематические планы занятий по английскому языку и провели виртуальные мастер-классы в присутствии иностранных преподавателей, представителей UCF Global, которые дали экспертную оценку всех выступлений.

Российские и иностранные студенты были вовлечены в научно-исследовательский проект: Waystobe Eco-friendly and Sustainable the University.

На платформе Zoom была проведена научная конференция, где студенты представили результаты своих мини-исследований по вопросам переработки различных отходов (waterrecycling, metalrecycling, foodrecycling и т.п.). В виртуальной встрече-конференции приняли участие эксперты — участники международных экологических проектов, члены волонтерских организаций г. Тюмени, Тюменского университета.

Выводы

Уроки, которые мы извлекли из организации коллаборации с Институтом английского языка университета Центральной Флориды:

1. В критической ситуации преподаватели международных вузов должны уметь проявлять свою инициативу и действовать самостоятельно, не дожидаясь особых распоряжений руководителей. Опираясь на собственный международный опыт и личное знакомство с представителями вуза за рубежом, необходимо продумать возможные формы сотрудничества. В результате коллаборации возможно создание совместного элективного курса или новой образовательной программы.

2. Без активного вовлечения, высокой степени мотивации и профессионализма самих преподавателей — представителей вузов-партнеров — невозможно создание единой языковой среды межкультурного общения, для которой характерна атмосфера доброжелательных и доверительных отношений студентов различных национальностей. Важна систематическая подготовка каждого совместного занятия в режиме реального времени с учетом разницы часовых поясов, тщательное тематическое пла-

нирование онлайн-дискуссий с учетом личных, академических и профессиональных интересов всех участников международной группы.

3. В процессе подготовки к занятиям и во время их проведения необходимо учитывать индивидуальный, личностно ориентированный подход к каждому студенту, не навязывая определенный стиль поведения. Так, например, не стоит заставлять студентов включать камеру, если они чувствуют себя некомфортно в общении с иностранными студентами открыто. Необходимо проявлять такт, терпение и уважение к представителям другой культуры.

4. В процессе виртуального сотрудничества необходимо вовлекать студентов разных национальностей и культур в совместную научную проектно-исследовательскую деятельность, организуя студенческую научную конференцию онлайн, ставя на повестку дня глобальные вызовы современного мира. Студенты должны осознать, что только совместными усилиями всех стран и народов можно решить глобальные проблемы.

5. Кооперация университетов в период пандемии и вынужденного перехода в режим дистанционного обучения стала возможной благодаря технической поддержке зарубежного вуза (UCF), который открыл доступ к корпоративному каналу онлайн-образования и предоставил не только студентам, но и преподавателям ссылки на профессиональные семинары по обмену практическим опытом с Институтом английского языка и Колледжем гуманитарных наук и искусств. В условиях жестких ограничений и перехода на удаленный режим работы международные вузы должны продолжать сотрудничать, создавая единые общеуниверситетские сервисы.

6. Анализ результатов анкетирования участников международной группы показал, что студенты овладели способами создания неконфликтной, психологически комфортной обстановки взаимодействия и способны к самооцениванию и рефлексии в контексте межкультурного общения. «Готовность понять и разделить убеждения и чувства других людей не будет сформирована сама собой» [2], важно суметь создать необходимые условия для формирования кросс-культурной грамотности, которая должна стать одним из существенных элементов глобального образования.

Таким образом, подводя итог, следует отметить, что «вузы должны налаживать горизонтальное взаимодействие, выработку общих ориентиров, обмен лучшими практиками» [1].

Основой для создания коллабораций должно стать внимательное отношение к потребностям целевой аудитории, в нашем случае — потребностям студентов и преподавателей в первую очередь. Для эффективного изучения иностранного языка в вузе нужна реальная среда для межкультурной коммуникации, в которой будут взаимодействовать представители разных культур, используя иностранный язык как средство общения и обсуждения актуальных проблем глобального мира.

Успешная коллаборация может быть построена только на принципе взаимной выгоды участников. Поэтому так важно прогнозировать положительный результат сотрудничества и планировать создание совместного продукта — новой образовательной технологии, образовательной программы, курса или совместного международного проекта.

Сложная эпидемиологическая обстановка в мире не стала основанием для остановки совместной проектно-исследовательской деятельности вузов. Мы уверены, что международное сотрудничество в сфере образования не прекратится, вернется в привычные формы и восстановит свой нормальный темп.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Милкус А. Уроки пандемии: вузы могут учить дистанционно и должны больше думать своей «головой» [Электронный ресурс]. URL: <https://www.kp.kz/daily/27151.5/4246937> (Дата обращения: 25.10.2020).
2. Кросс-культурная компетентность: материал из Википедии [Электронный ресурс]. URL: https://ru.wikipedia.org/wiki/Кросс-культурная_компетентность (Дата обращения: 25.10.2020).
3. Кот Ю. Время коллабораций: как пандемия стимулирует бизнесы создавать новые партнерства [Электронный ресурс]. URL: <https://covid19.fom.ru/post/vremya-kollaboracij-kak-pandemiya-stimuliruet-biznesy-sozdavat-novye-partnerstva> (Дата обращения: 25.10.2020).